



Ma maison nous accueille tous

Original Publisher: Pratham Books

Author: Siddhi Vartak

Illustrator: Siddhi Vartak

Translator: Cyrille Largillier

Level 2



Ma maison est un tas de boîtes, de portes
et de fenêtres.
Une porte appartient à notre famille.

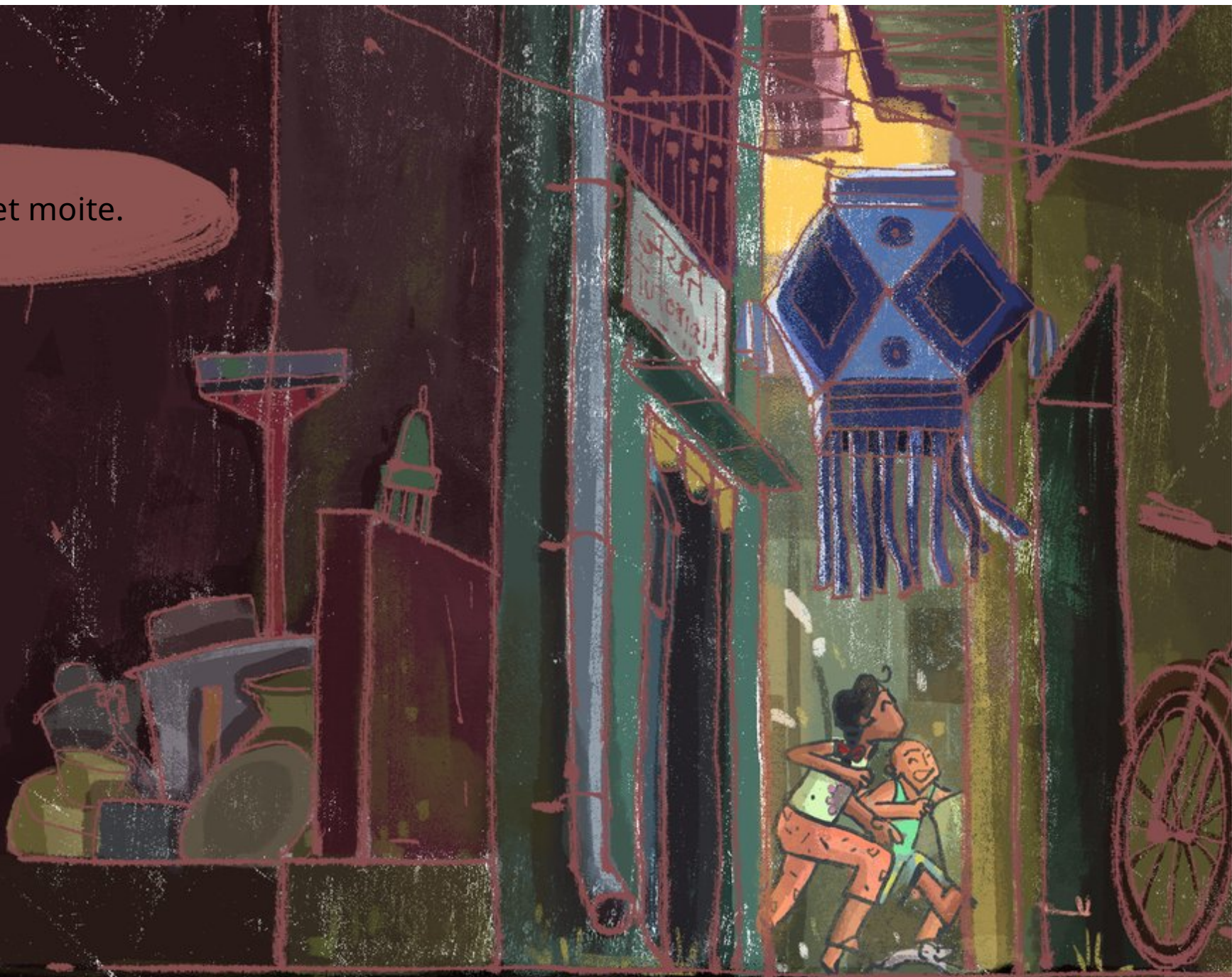
Mais ma maison s'étend tout autour.
Elle est tellement plus grande que notre petit
appartement.



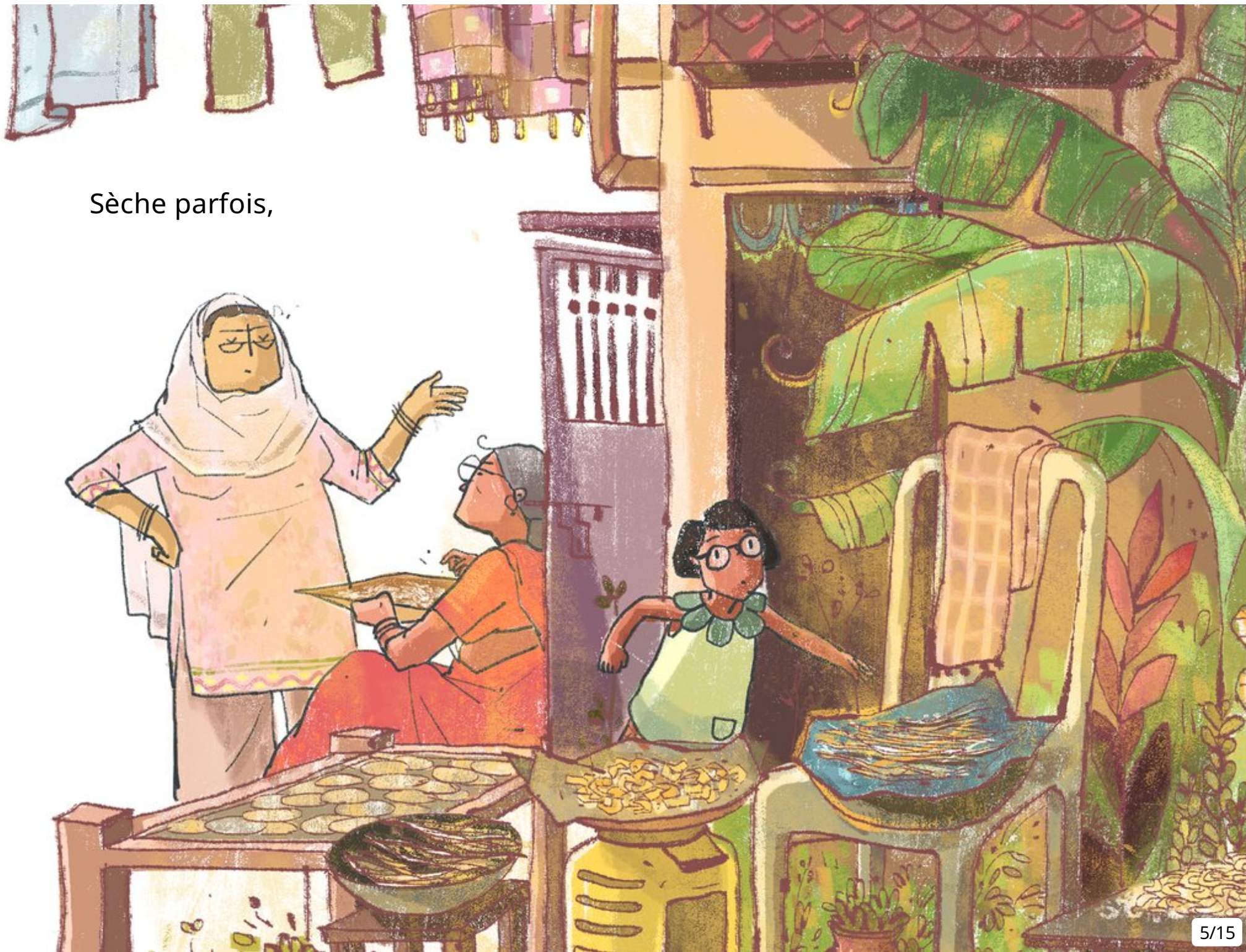
Ma maison est lumineuse,
ensoleillée,

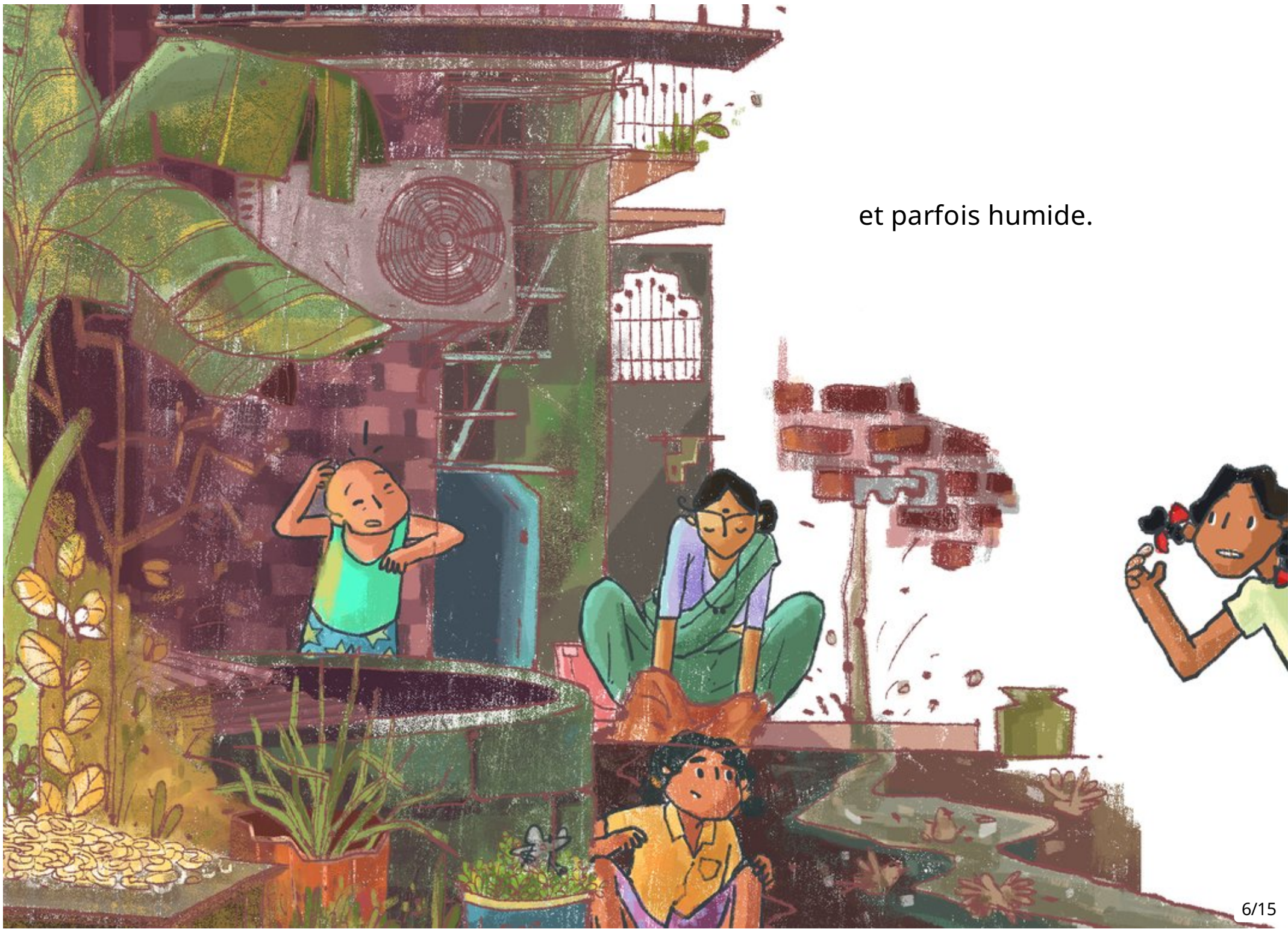


sombre et moite.



Sèche parfois,





et parfois humide.

Elle est jaune, rouge, rose...



et toutes sortes de vert.





Ma maison est
calme parfois,


mais surtout
bruyante.

Elle aboie,
carillonne et
chante aussi !





Entends-tu Kaalu le chien,
Pakya et ses croassements,
Maaya et ses chatons ?

A vibrant, textured illustration of a street scene. In the foreground, two large glass jars filled with pickles sit on a ledge. One jar is white with a brown lid, and the other is clear with a brown lid and contains many pickles. A bicycle is parked on the street behind them. In the background, a person in a white shirt and dark pants walks on a sidewalk. The scene is decorated with orange and yellow triangular bunting flags strung across the street. The overall style is painterly and warm, with a focus on textures and colors like yellow, orange, and green.

Les cornichons d'Aaji, toute une conversation d'écureuils et le soleil poussiéreux de l'après-midi - ma maison nous accueille tous.



Ma maison est

Asmi, Falak, Roshan, Samay, Jhilmil.

Et tant de portes et de fenêtres.



Ma maison est parfaite pour jouer à cache-cache !



Story Attribution:

This story: Ma maison nous accueille tous is translated by [Cyrille Largillier](#) . The © for this translation lies with Cyrille Largillier, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[My Home Holds Us All](#)', by [Siddhi Vartak](#) . © Pratham Books , 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [Girl running out the door of her home](#), by [Siddhi Vartak](#) © Pratham Books, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [A chawl in Mumbai](#), by [Siddhi Vartak](#) © Pratham Books, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Children running and playing](#), by [Siddhi Vartak](#) © Pratham Books, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Children seen through a dark alley](#), by [Siddhi Vartak](#) © Pratham Books, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Two ladies chatting in front of their home](#), by [Siddhi Vartak](#) © Pratham Books, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Children playing hide and seek while a lady washes clothes](#), by [Siddhi Vartak](#) © Pratham Books, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Three children running in front of scooters](#), by [Siddhi Vartak](#) © Pratham Books, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Two children running in front of scooters](#), by [Siddhi Vartak](#) © Pratham Books, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Girl playing hide and seek](#), by [Siddhi Vartak](#) © Pratham Books, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [A dog barking at two children who are playing](#), by [Siddhi Vartak](#) © Pratham Books, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 11: [Girl running through an alley while playing](#), by [Siddhi Vartak](#) © Pratham Books, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Pickle jars on the roof of a home](#), by [Siddhi Vartak](#) © Pratham Books, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [A girl sneaking up on her friend](#), by [Siddhi Vartak](#) © Pratham Books, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Children hiding behind a wall](#), by [Siddhi Vartak](#) © Pratham Books, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [Children huddled at the end of hide and seek game](#), by [Siddhi Vartak](#) © Pratham Books, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Ma maison nous accueille tous

(French)

De quoi sont faites les maisons ? De sons et de souvenirs, d'amis et d'animaux, d'odeurs et de couleurs. Rejoins Bela qui t'accueille dans sa maison, qui est plus qu'une simple maison.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!